

Рецензія
на освітню програму
підготовки здобувачів
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
«Українська і угорська мови: переклад»

Освітня програма «Українська і угорська мови: переклад» вирізняється чітко вираженим практичним спрямуванням та орієнтацією на підготовку фахівців для багатомовного й міжкультурного середовища Закарпаття. Програма вдало поєднує фундаментальну філологічну підготовку з сучасними перекладацькими підходами та цифровими технологіями.

Особливої уваги заслуговує перелік освітніх компонентів, спрямованих саме на формування професійних перекладацьких компетентностей. Наявність таких дисциплін, як «Техніка та практика перекладу», «Практикум перекладу ділової комунікації угорською та українською мовами», «Переклад та редагування фахових текстів», «Міжкультурна комунікація і переклад», забезпечує системну підготовку студентів до реальних професійних ситуацій.

Позитивним є також значний обсяг мовної підготовки, зокрема дисципліни «Практикум угорської мови» та «Сучасна українська літературна мова», що свідчить про належну увагу до розвитку високого рівня володіння обома мовами.

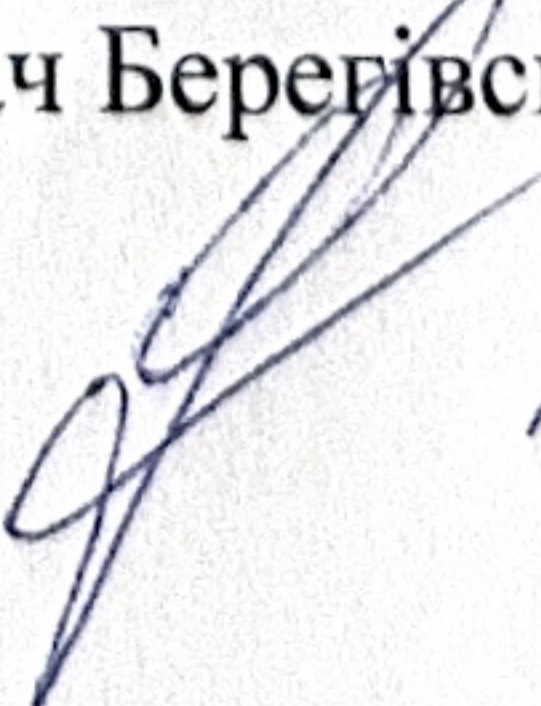
Важливим елементом програми є впровадження сучасних інформаційних технологій у процес підготовки здобувачів освіти. Освітня програма передбачає використання електронних словників, цифрових платформ та спеціалізованого програмного забезпечення, що відповідає сучасним вимогам перекладацької діяльності.

Окремо варто відзначити практичну складову програми. Передбачені філологічна, навчальна перекладацька та виробнича практики дозволяють студентам отримати практичний досвід, адаптуватися до професійного середовища та сформувати навички роботи з різними типами текстів і комунікативних ситуацій.

Перевагою освітньої програми є також залучення до освітнього процесу перекладачів-практиків, представників медіа та професійного середовища, що сприяє актуалізації змісту навчання та наближенню його до сучасних вимог ринку праці.

Загалом освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» є сучасною, практично орієнтованою та добре структурованою. Вона забезпечує формування професійних компетентностей, необхідних для роботи у сфері перекладу, міжкультурної комунікації та гуманітарної діяльності.

Єней Вікторія Йозефівна,
референт-перекладач тижневика "Карпатоліо",
референт-перекладач Березівської міської ради

 /Єней В. Й./

Рецензія-відгук

на освітньо-професійну програму

«Українська і угорська мови: переклад»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

спеціальності В11 Філологія

Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці II

Освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» є актуальною та відповідає сучасним вимогам підготовки фахівців у галузі філології, перекладу та міжкультурної комунікації. Програма розроблена відповідно до чинного законодавства України у сфері вищої освіти та враховує сучасні тенденції розвитку гуманітарної освіти, потреби ринку праці й регіональну специфіку Закарпаття як багатомовного та міжкультурного середовища.

Особливу увагу в освітній програмі приділено формуванню високого рівня володіння українською та угорською мовами, розвитку перекладацьких компетентностей, навичок міжкультурної комунікації та практичного застосування сучасних інформаційних технологій у сфері перекладу. Важливим є поєднання фундаментальної філологічної підготовки з практичною орієнтацією навчання, що забезпечується дисциплінами перекладацького циклу, практиками та залученням перекладачів-практиків до освітнього процесу.

Позитивною рисою програми є її міждисциплінарний характер, спрямованість на формування мовної, лінгвістичної, літературознавчої, соціокультурної та інформаційно-комунікаційної компетентностей. Освітні компоненти логічно структуровані, відповідають заявленим програмним результатам навчання та забезпечують належний рівень професійної підготовки здобувачів освіти.

Варто відзначити також практичну спрямованість програми, зокрема наявність філологічної, перекладацької та виробничої практик, що сприяють формуванню професійних навичок і підготовці конкурентоспроможного фахівця. Значною перевагою є можливість участі здобувачів у програмах академічної мобільності та використання сучасних цифрових ресурсів.

Освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» має чітко визначену мету, відповідає стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія, забезпечує формування необхідних загальних і фахових компетентностей та може бути рекомендована до впровадження в освітній процес Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці II.




Денд'єл Юрій Юрійович,
підприємець

Рецензія-відгук
на освітньо-професійну програму
«Українська і угорська мови: переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності В11 Філологія,
предметної спеціальності В11.01 Українська мова та література

Освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» справляє позитивне враження завдяки цілісності структури, актуальності змісту та практичній спрямованості підготовки майбутніх фахівців. Програма враховує сучасні виклики у сфері філології, перекладу та міжкультурної комунікації, а також потреби багатомовного регіону Закарпаття.

Зміст освітньої програми поєднує фундаментальну підготовку з української та угорської філології із сучасними підходами до перекладацької діяльності. Навчальні компоненти спрямовані не лише на формування мовної компетентності, а й на розвиток навичок професійного перекладу, аналізу тексту, ділової комунікації та використання цифрових технологій у фаховій діяльності.

Перевагою програми є орієнтація на практичну підготовку здобувачів освіти. Значний обсяг практик, робота з фаховими текстами, розвиток навичок усного та письмового перекладу створюють належні умови для формування конкурентоспроможного фахівця, здатного ефективно працювати у сфері перекладу, освіти, медіа та міжкультурної взаємодії.

Окремо варто відзначити залучення до освітнього процесу роботодавців, перекладачів-практиків та інших стейкхолдерів, що сприяє актуалізації змісту навчання та забезпечує відповідність програми сучасним вимогам професійного середовища. Позитивним є також створення умов для академічної мобільності та використання багатомовного освітнього середовища університету.

Вважаємо, що освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» відповідає вимогам до підготовки бакалаврів за спеціальністю В11 Філологія, має належне навчально-методичне забезпечення та може бути рекомендована до реалізації в освітньому процесі.



Габрієлла ФОРКОШ-КОРДОНЕЦЬ
ФОП, перекладач за контрактом
Приватного акціонерного товариства
«Видавництво «Угорський вісник»
і Центр юридичних перекладів»

РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Українська і угорська мови: переклад»
спеціальності В11 Філологія

Освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» є сучасною, змістовно збалансованою та орієнтованою на підготовку конкурентоспроможного фахівця у сфері філології та перекладу. Програма враховує актуальні потреби ринку праці, розвиток міжкультурної комунікації та специфіку багатомовного середовища Закарпаття.

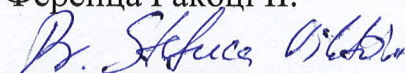
Структура освітньої програми є логічною та послідовною. Освітні компоненти забезпечують фундаментальну підготовку з української та угорської мов, літератури, мовознавства, перекладознавства, стилістики, соціолінгвістики та міжкультурної комунікації. Важливо, що значний обсяг програми відведено практичній мовній і перекладацькій підготовці, зокрема дисциплінам «Практикум угорської мови», «Теорія перекладу», «Техніка та практика перекладу», «Практикум перекладу ділової комунікації угорською та українською мовами», «Переклад та редагування фахових текстів».

Позитивним є впровадження в освітній процес сучасних інформаційних технологій у мовознавстві й перекладі, використання САТ-інструментів та електронних ресурсів, що відповідає сучасним тенденціям розвитку перекладацької галузі.

Суттєвою перевагою програми є її практична спрямованість. Філологічна, навчальна перекладацька та виробнича практики створюють умови для закріплення теоретичних знань і набуття реального професійного досвіду. Водночас програма орієнтована на розвиток soft skills, критичного мислення, комунікативних навичок і здатності працювати в багатокультурному середовищі.

Варто відзначити належний рівень кадрового, матеріально-технічного та інформаційного забезпечення освітньої програми. Наявність лабораторії синхронного перекладу, електронних платформ, бібліотечних ресурсів і міжнародної академічної мобільності підвищує якість професійної підготовки здобувачів освіти.

Освітньо-професійна програма «Українська і угорська мови: переклад» відповідає вимогам стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія, забезпечує формування необхідних загальних і фахових компетентностей та заслуговує позитивної оцінки. Програму можна рекомендувати до впровадження та подальшого розвитку в освітньому процесі Закарпатського угорського університету імені Ференца Ракоці ІІ.



Штефуца Вікторія,

доктор філософії,

доцент кафедри української мови та культури

Ніредьгазького університету